

にしとうきょうし じょうほう  
西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょう ねん がいつかはっこう  
(広報西東京から) 2018年 3月5日発行

はつこう にしとうきょうし としあわ ぶんかじんこうか  
発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：438-4040

せいさく にしとうきょうしだぶんかきょうせい  
制作：西東京市多文化共生センター

3月/Mar.



No.156

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar5 2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

ひがしにほんだいしんさい ねん  
3.11東日本大震災から7年

いまだになかっただいさいがい ひがしにほんだいしんさい  
今までになかった大災害となった東日本大震災から、まもなく  
7年を迎えます。近ごろでは熊本地震をはじめ各地で地震が多く  
発生しており、首都直下地震の発生も考えられています。  
ひとりひとりが自分の身は自分で守る・まわりの人と助け合う心を持つ  
ことが大切です。毎日の生活の中からいつ起こるかわからない  
災害への準備をしましょう。

がつ か すい ごぜん じ しんない かしょ ぼうさいぎょうせいむせん  
3月14日(水)午前11時 市内75ヶ所の防災行政無線スピー  
カーより「これは、Jアラートのテストです」というおんせいを3回  
ほうそう ぼうさいぎょうせいむせん しけん さいがい  
放送します。防災行政無線の試験ですので、災害とまちがえな  
いようにしてください。

お問い合わせ：危機管理室 ☎ 042-438-4010



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

The 7<sup>th</sup> Anniversary of 3.11 The Great East Japan Earthquake

Seven years have passed since the Great East Japan Earthquake struck, causing the unprecedented disaster. Recently, we were exposed to the menace of earthquakes on several occasions including Kumamoto Earthquake, and we must consider an outbreak of Tokyo Inland Earthquake. It is important that we must help ourselves and each other with neighbors. Do make preparations on a regular basis for the disaster which might occur at any time.

On March 14, Wed. at 11:00 a.m. you will hear "This is J-Alert Test." for three times from 75 radio speakers placed within the city. It is a test of the administrative disaster preventing radio. Do not take it as real.

Inquiry: Crisis Control Section ☎ 042-438-4010

にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としよかん こうみんかん  
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館に  
あります。毎月6日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご  
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of  
City Offices, the local libraries and the Public Halls  
(Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2018年3月5日发行

発行：西東京市 咨询：文化振興課 Tel：438-4040

制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英口版) / 中国語・韓国語：PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

3.11

7

が

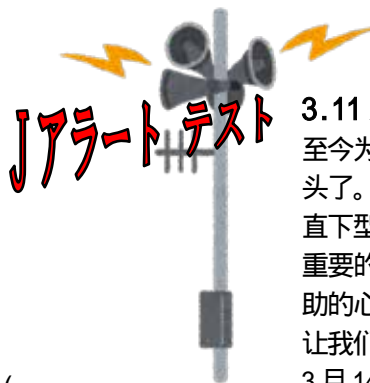
7

が

3 14 ( ) 11 7 5

J = ( ) 3

042-438-4010



Jアラートテスト

3.11 东日本大地震过去7年了

至今为止从未有过的东日本大地震马上就要过去7年  
头了。最近以熊本地震为首各地发生了很多地震，首都  
直下型地震的发生也被考虑范围之内。

重要的是每个人都要自己保护自己，并且有一颗互相帮  
助的心。因为不知道什么时候会发生，所以在日常生活  
让我们为灾难做好准备。

3月14日(周三)上午11点 市内75个防灾行政无线扬  
声器会发出3遍【这是J警告的测试】的声音。这是防  
灾行政无线的测试，请不要误认为是灾害发生。

咨询：危机管理室 ☎ 042-438-4010

西東京市生活信息 放置在市役所大厅，图书馆，公民馆。  
每月6号发行。免费。

## 引越しの手続きを早めに行きましょう

3月16日(金)～4月9日(月)は新しい生活に向けて引越しをする人が増えます。そのため、市役所の窓口が大変混みます。  
 \*市外に引越しをする人は約2週間前から手続きができます。  
 \*市外から引っ越してくる人や市内で引っ越す人は引越しの後、2週間以内に手続きをしてください。

住民票の異動・印鑑登録や印鑑証明の発行は、ひばりが丘駅前出張所、柳橋出張所、保谷・田無庁舎の土曜日窓口でもできます。

保谷庁舎：第1・3・5(土) 田無庁舎：第2・4(土)

午前9時～午後0時30分

問合せ：市民課田無庁舎 ☎ 042-460-9820

保谷庁舎 ☎ 042-438-4020



## 入学通知書が届きましたか

4月に小中学校へ入学する子どもの保護者のみなさんに入学通知書を送りました。まだ届いていない場合は教育企画課 ☎042-438-4071 に連絡してください。



## 外国人相談(無料)

とき：月～金曜日 午前10時～午後4時(12時～1時は昼休み)

ところ：多文化共生センター(イングビル)

問合せ：多文化共生センター ☎ 042-461-0381

## Register Early for the Move-in & Move-out

From March 16, Friday to April 9, Monday, the city offices will be busy for the registration of the move-in & out.

\* People who move out of the city can process the paperwork about two weeks before the scheduled date of moving.

\* People who move into or within the city must register within two weeks after moving.

A change of address, the seal registration and the issuance of the certificate of the seal can also be obtained at branches of Hibarigaoka Ekimae & Yanagibashi. At the City Office, both Hoya & Tanashi Buildings have the following Saturday Services, too.

Hoya Building: 1st, 3rd & 5th Saturdays,

Tanashi Building: 2nd & 4th Saturdays, 9:00 a.m. to 12:30 p.m.

Inquiry: Citizen's Registration & Affairs Section

Tanashi Building ☎ 042-460-9820

Hoya Building ☎ 042-438-4020



## Did you receive A School Enrollment Notice?

The City sent a school enrollment notice to the guardians of students who will enroll in municipal elementary school or junior high school in April. If you have not received it yet, contact Educational Planning Section ☎ 042-438-4071

## Free Counseling for Foreigners

Days: Monday through Friday 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Closed for lunch between 12:00 p.m. & 1:00 p.m.

Location: Nishitokyo Multicultural Center in ING Building

Inquiry: Nishitokyo Multicultural Center ☎ 042-461-0381

## 尽快完成搬家的手续

3月16日(周五)-4月9日(周一)面向新生活搬家的人会增多。因此,市役所の窓口会很拥挤。

\*搬往市外的人2周之前就可以办理手续

\*从市外搬家或者在市内搬家的人搬家之后2周内需要办理手续  
 住民票的异动,印章登录,印章证明的发行可以在云雀丘车站前出張所,柳桥出張所,保谷田无厅舎の周六窗口办理。

保谷厅舎:第1,3,5(周六) 田无厅舎:第2,4(周六)

上午9点-下午12:30

咨询:市民课田无厅舎 ☎ 042-460-9820

保谷厅舎 ☎ 042-438-4020



## 收到入学通知书了吗

已经向4月就要入学的中小学生的保护者们发送了入学通知书。如果还没有收到的话请和教育企画课联系 ☎ 042-438-4071



3 16 ( ) ~ 4 9 ( )

が

\* 2

\* 2

が

が

: 1・3・5 ( ) : 2・4 ( )

9 ~ 0 30

: 042-460-9820

042-438-4020

?

4  
042-438-4071

( )

: ~ 10 ~ 4

(12 ~ 1 )

: ( )

: 042-461-0381



## 外国人咨询(免费)

时间:周一-周五 上午10点-下午4点(12点-1点午休)

地点:多文化共生中心(Ing大楼)

咨询:多文化共生中心 ☎ 042-461-0381

2018年度の「りさいくる市」(フリーマーケット)

西東京市は1か月に1回「りさいくる市」を開きます。

とき：4月～12月の最初の日曜日 午前9時～正午

ところ：エコプラザ西東京(4・6・8・10・12月)

田無庁舎(5・7・9・11月)

店を出したい人は1か月前の市報で日にちを確かめてから申し

込んでください。申込みが多いときは、市が、くじで決めます。

店が出せなくなった時は、問合せ先に連絡してください。

問合せ：ごみ減量推進課 ☎ 042-438-4043



新小学1年生のための交通安全のあつまり

とき：3月26日(月)午前10時～正午(雨でも行います)

ところ：田無自動車教習所(芝久保町4-4-4)

当日直接会場へ。車で来ないでください。

内容：交通安全の話・人形劇・警察官が白いバイクに乗って

教習所の中を走って見せてくれます。

問合せ：道路管理課 ☎ 042-438-4055



2018 "Recycle Market", or Flea Market

Nishitokyo city holds "Recycle Market" once a month.

When: First Sundays of April through December 9:00 a.m. to noon

Where: Eco Plaza Nishitokyo in Apr, Jun, Aug, Oct & Dec.

City Office at Tanashi Bldg in May, Jul, Sep & Nov.

If you wish to open a booth, find out the date of the market on a city bulletin issued one month prior and apply. There could be a lot drawing if applications exceed the number of booths.

In case of the withdrawal, notify the section below.

Inquiry: Sanitation & Garbage Disposal Sec.

☎ 042-438-4043

A Meeting for the Fresh 1st Graders to Learn about the Safe Conduct on Road

When: March 26, Mon. 10:00 a.m. to noon. In all weather.

Where: Tanashi Driving School, Shibakubo-cho 4-4-4

Come to the site directly. Do not come by car.

Program: A talk about the traffic safety, puppet show & motorcycle demonstration run by police officer.

Inquiry: Road Management Section ☎ 042-438-4055

2018 「りさいくる市」(フリーマーケット)

1 「りさいくる市」

: 4 ~ 12 9 ~

: (4・6・8・10・12)

(5・7・9・11)

が 1

が

: 042-438-4043

1

: 3 26 ( ) 10 ~ ( 月 )

: ( 4-4-4 )

: 042-438-4055

1

: 3 26 ( ) 10 ~ ( 月 )

: ( 4-4-4 )

: 042-438-4055

1

: 3 26 ( ) 10 ~ ( 月 )

: ( 4-4-4 )

: 042-438-4055



2018年度の「跳蚤市場」(自由市場)

西東京市毎月举办一次「跳蚤市場」

时间：4月～12月毎月第一个星期日 上午9点～中午

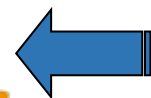
地点：环保广场西東京(4・6・8・10・12月)

田无厅舎(5・7・9・11月)

想要出店铺的人请通过一个月前的市报确认日期以后申请。申请

多的时候由市抽签决定。如果发生不能出店铺的时候，请与垃圾减量推进课联系。

咨询：垃圾减量推进课 ☎ 042-438-4043



为新小学一年级学生而举办的交通安全集会

时间：3月26日(星期一)上午10点～中午(雨天也举行)

地点：田無自動車教習所(田无汽车驾驶学校。芝久保町 4-4-4)

当天请直接到会场。请不要开车来。

内容：交通安全的讲话・木偶戏・观看警察骑着白色摩托车在驾驶学校驾驶表演。

咨询：道路管理课 ☎ 042-438-4055



たの ちいき し  
**楽しみながら地域を知ろう**

ちいき かつどう ひとたち いっしょ ちいき たの はな あ  
地域で活動している人達と一緒に、地域について楽しく話し合  
る交流会です。簡単な料理（コッペパンサンド）も作ります。

とき：3月18日（日）午前10時～正午

ところ：田無公民館

たいしょう しな い す ひと しな い はたら ひと  
対象：市内に住んでいる人、市内で働いている人

ていじん にん もうしこ じゅん  
定員：20人（申込み順）

さんかひ えん ざいりょうひ  
参加費：500円（材料費）

こうし よしだともこ かんりえいようし  
講師：吉田朋子さん（管理栄養士）

もうしこ がつ にち か でんわ じゅうしょ  
申込み：3月13日（火）までに、電話・ファクス・Eメールで、住所

なまえ でんわばんごう か といあわ さき もう こ  
・名前・電話番号を書いて問合せ先に申し込んでください。

たいあわ しみんきょうどうすいしん こうりゅうかい がかり  
問合せ：市民協働推進センター「交流会」係

☎ 042-497-6950 FAX 042-497-6951

✉ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

**Let's Get to Know Our Area & Have a Good time**

Come to the gathering that you can interchange opinions and stories with people who know the area well. Making own sandwich, too.

Date: March 18, Sun 10:00 a.m. to noon

Where: Tanashi Kominkan

For whom: Anyone who resides or works in the city

Number of participants: 20 in order of application

Fee: 500 yen for the material cost

Instructor: Ms. Tomoko Yoshida, nutritionist

Application: Inform your address, name & tel. number by telephone, or send the same information by fax or e-mail to the organization below by March 13, Tuesday.

Inquiry: "Koryukai" c/o Shimin Kyodo Suishin Center

☎ 042-497-6950 Fax 042-497-6951

✉ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

**+** Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where : Nakamachi Branch Building  
(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

**+** 西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう  
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

しんりょうじかん ごぜん じ ごご  
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ なかまちぶんちようしゃ なかまち  
場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



**一起愉快地了解你们生活地区**

跟在地区社会活动的人们，一起愉快地谈话有关你们生活地区的交流会。简单的料理（纺锤形面包三明治）也做。

时间：3月18日（星期天）上午10点～中午

地点：田无公民馆

对象：居住在市內的人，在市內工作的人

定员：20组（以申请的先后为序）

参加费：500日元（材料费）

讲师：吉田朋子（管理营养师）

报名：3月13日（星期二）为止，可通过电话、传真、电子邮件等方式报名。报名时请注明地址、姓名、电话号码。

咨询：市民协働推进中心“交流会”係。☎ 042-497-6950

FAX 042-497-6951 ✉ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp



**+** 西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗，内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424 3331）

